



Bitte schicken Sie uns Ihre Anmeldung
mit beiliegender Faxantwort
bis zum 9. August 2010.



Prosimy o potwierdzenie udziału
na załączonym formularzu do
dnia 9 sierpnia 2010 roku.

Fotos:

Titel / Tytuł:
Pommersches Landesmuseum Greifswald
Presseselle der Stadt Greifswald

Innenseite / Strona wewnętrzna:
Aula der Ernst-Moritz-Universität Greifswald
Hans-Werner Hausmann

Einladung

„Gemeinsam in die Zukunft - 10 Jahre Partnerschaft des
Landes Mecklenburg-Vorpommern mit der Wojewodschaft
Westpommern“

Präsentation der Wojewodschaft Westpommern in
Mecklenburg-Vorpommern 2010

Zaproszenie

„Wspólnie ku przyszłości - 10 lat partnerstwa Kraju
Związkowego Meklemburgii-Pomorza Przedniego
i Województwa Zachodniopomorskiego

Prezentacja Województwa Zachodniopomorskiego w
Meklemburgii-Pomorzu Przednim 2010

Programm

11.45 - 12.00 Uhr

Gang vom Rathaus durch die Fußgängerzone zur Aula der Ernst-Moritz-Arndt-Universität, Domstraße 11, in Begleitung des polnischen Frauenblasorchesters "Olimpia"

12.00 - 13.45 Uhr

Festakt
Moderation: Steffen Münch, NDR
simultane Dolmetschung

musikalische Einstimmung

Begrüßung durch den Prorektor, Herrn Prof. Dr. phil. Michael North

Unterzeichnung der Städtepartnerschaft Greifswald – Stettin durch den Oberbürgermeister der Universitäts- und Hansestadt Greifswald, Herrn Dr. Arthur König, und den Stadtpräsidenten von Stettin, Herrn Piotr Krzystek

musikalische Einlage

Ansprache des Ministerpräsidenten, Herrn Erwin Sellering

Ansprache des Marschalls, Herrn Władysław Husejko

Ansprache des Wojewoden, Herrn Marcin Zydorowicz

Verleihung des Abzeichens des Pommerschen Greifs an den Direktor des Landesarchivs Greifswald, Herrn Dr. Martin Schoebel
Laudatio des Direktors des Staatlichen Archivs Stettin, Herrn Dr. Jan Macholak

Präsentation des Filmes über die grenzüberschreitende Zusammenarbeit zwischen der Wojewodschaft Westpommern und dem Land Mecklenburg-Vorpommern

musikalischer Ausklang

13.45 - 14.00 Uhr

Gang zum Pommerschen Landesmuseum, Rakower Str. 9

14.00 - 15.30 Uhr

Empfang auf Einladung des Ministerpräsidenten des Landes Mecklenburg-Vorpommern, Herrn Erwin Sellering

Bücherausstellung der Nationalbibliothek "Książnica Pomorska" in Stettin

anschließend Führung durch die Ausstellung
„Von der Schwedenzeit zum Kaiserbad - Pommern von 1600 bis 1900“



Der Ministerpräsident des Landes Mecklenburg-Vorpommern

Erwin Sellering

und der Marschall der Wojewodschaft Westpommern

Władysław Husejko

laden zum Festakt anlässlich der Präsentation der
Wojewodschaft Westpommern in Mecklenburg-Vorpommern 2010
„Gemeinsam in die Zukunft - 10 Jahre Partnerschaft des
Landes Mecklenburg-Vorpommern mit der
Wojewodschaft Westpommern“

am 20. August 2010 um 12.00 Uhr
in die Aula der Ernst-Moritz-Arndt-Universität Greifswald ein.



Premier Kraju Związkowego Meklemburgii – Pomorza Przedniego

Erwin Sellering

i Marszałek Województwa Zachodniopomorskiego

Władysław Husejko

zapraszają na uroczystość główną
Prezentacji Województwa Zachodniopomorskiego
w Meklemburgii-Pomorzu Przednim 2010
„Wspólnie ku przyszłości - 10 lat partnerstwa Kraju Związkowego
Meklemburgii-Pomorza Przedniego
i Województwa Zachodniopomorskiego“,

która odbędzie się w Auli Uniwersytetu im. Ernsta-Moritza-Arndta
w Greifswaldzie
w piątek, 20 sierpnia 2010 roku o godz. 12.00.

Program

godz. 11.45 - 12.00

Przejście promenadą z Ratusza do Auli Uniwersytetu im. Ernsta-Moritza-Arndta w Greifswaldzie (Domstr. 11) przy akompaniamencie Żeńskiej Orkiestry Dętej „Olimpia“

godz. 12.00 - 13.45

Uroczystość Główna Prezentacji

Prowadzenie: Steffen Münch, NDR
Tłumaczenie simultaniczne

Oprawa muzyczna

Powitanie gości przez Prorektora prof. dr. phil. Michaela Northa

Podpisanie Porozumienia o partnerstwie miast pomiędzy Greifswaldem i Szczecinem przez Burmistrza Greifswaldu dr. Arthura Königa i Prezydenta Miasta Szczecin Piotra Krzystka

Oprawa muzyczna

Przemówienie Premiera Kraju Związkowego Meklemburgii-Pomorza Przedniego Erwina Selleringa

Przemówienie Marszałka Województwa Zachodniopomorskiego Władysława Husejki

Przemówienie Wojewody Zachodniopomorskiego Marcina Zydorowicza

Wręczenie odznaki honorowej Gryfa Zachodniopomorskiego dyrektorowi Archiwum Państwowego w Greifswaldzie dr. Martinowi Schoebelowi
Laudacja dyrektora Archiwum Państwowego w Szczecinie dr. Jana Macholaka

Projekcja filmu o współpracy transgranicznej pomiędzy Województwem Zachodniopomorskim i Krajem Związkowym Meklemburgią-Pomorzem Przednim

Oprawa muzyczna

godz. 13.45 - 14.00

Uroczyste przejście do Muzeum Pomorskiego (Rakower Str. 9)

godz. 14.00 - 15.30

Bankiet na zaproszenie Premiera Kraju Związkowego Meklemburgii-Pomorza Przedniego Erwina Selleringa

Prezentacja wydawnictw regionalnych nt. Pomorza Zachodniego, Książnica Pomorska im. Stanisława Staszica w Szczecinie

Na zakończenie prezentacja wystawy „Od czasów Szwedzkich do Kurortów Cesarskich – Pomorze w latach 1600 – 1900“